

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 304, Sep. 2018

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

九月號



*San Lorenzo Ruiz,
Pray for us!*

聖李樂倫 / 為我等祈!

304

September 2018

恭祝 張錦泉神父九十華誕

神形康泰

恩寵日隆



天主教羅蘭崗華人教友團體全體教友恭賀

親愛的讀者：今年九月三日是我們團體的榮休指導司鐸張錦泉神父的九十華誕。請為 張神父獻上您的祈禱，求天主繼續降福他。——《野聲》編輯組敬上



本期目錄

「告解聖事」的五個重要步驟	蘇崑勇神父	02
活出基督徒的真面貌	曹 偉神父	05
基督徒的真面貌	白建清神父	08
耶穌基督為華人帶來什麼新的	曾慶導神父	13
和好聖事是最好的心靈醫治	李偉平神父	16
吃虧哲學	朱自成	20
主的恩典常伴著我（下）	盧韋尚勤	23
To Live My Life More Faithfully and Spiritually	Esther Hwang	26

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯 絡 人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

蔣傑璋弟兄 (818) 648-2898

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：曾雪芳修女

聯 絡：陶秀雲

校 對：蘇 闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、張彼得

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

「告解聖事」的五個重要步驟

蘇崑勇神父

在與教友兄弟姐妹們聊天時，偶而會談到與「告解」相關的話題，雖然教友們都有些概念，知道「告解」需要作準備，也知道領受此聖事需要按照幾個步驟去做，但在交談中發現有不少教友覺得自己仍不是很確定在告解前該如何準備，且也很難清楚記住在辦告解時其正確的步驟。

感謝天主，能藉此「野聲」月刊的一個角落，就我聽告解的經驗所得，希望能透過簡單平實的說明，針對在牧靈上教友們的需要，就讓我從聖教會所教導的「告解聖事五步驟」與大家做一點分享。

1) 省察：就是每次辦告解之前，對自己從上一次告解以來，所作的妥當的反省與檢查。每次的告解，與上一次最好不要隔太久的時間，以免經常記不得、想不起到底隔了多久或做過什麼，而且，若已決定辦一次告解，覺得有必要辦告解時，能夠愈早作準備、作反省和檢查自己愈好。萬一不能早作準備時，至少每次在前往告解之前，也要儘可能地騰出幾分鐘，讓自己的心安靜下來，先求聖神的光照和幫助，專心地在意心裡做一簡要的反省和考察。真怕記不起自己所做的反省時，也不妨將自己想到的一一寫下來，以備告明時可以清楚地說出自己想到的罪過。

2) 痛悔：在妥當的準備與省察之後，就是要在內心裡真心地悔恨自己在思言行為上的過錯，為自己所犯的罪過，以一顆謙卑的心，誠懇地向天主懺悔。

3) 定改：接著就是下定決心，努力改善所有的毛病，或是改掉不好的生活習慣。

4) 告明：當你做好前面的三個步驟之後，就可以前往正在聽告解的神父那兒，坦白、清楚、扼要地，將自己所反省到的罪過，重點式地告訴神父，請他赦免你所告明的罪並降福你。告明時的正確做法和注意事項是這樣的：

- ◎ 當你到神父面前辦告解時，記得總是先以做個十字聖號開始，同時口裡唸出：「因父、及子、及聖神之名。阿們。」
- ◎ 接著就告訴神父，你上一次告解至今大約已有多久了，是幾年？幾個月？或是幾個星期，或是只有幾天，儘量能清楚確定的說出有多久的時間沒辦告解了。
- ◎ 在告明時，很重要的一點是，除非神父覺得有必要問你，需要清楚的瞭解，否則，不用說太多犯罪時的詳細內容或過程。
- ◎ 即使可能是因為別人的原故而造成我們犯罪，也應儘量避免在告解時指責任何人，比如你可能會說：「這都是因為某某人…我才會…」，如果是這樣，便失去告解的意義了。不要在你向神父說完自己所犯的罪時，還把一切責任都推給別人。

5) 補贖：當你向神父說明了你的罪過之後，聽告解的神父們，通常會簡短地，針對你的需要，對你說幾句鼓勵性的、或是建議的話。在神父赦你的罪之前，會告訴你，在你辦了告解之後，應唸什麼經或完成什麼愛德的行為，做為你為自己的罪應作的補贖，你必須注意聽。

接著，聽告解的神父在告訴了你該做什麼補贖之後，會請你在內心裡立刻再次發痛悔承認自己的罪，唸痛悔經。你必須要當場以悔改、懺悔的心默唸一遍痛悔經，它的經文是這樣子唸的：

舊式的痛悔經：

「吾主耶穌基利斯督，我重罪人，得罪於天主，而今為天主，又為愛天主在萬有之上，一心痛悔我之罪過，一心痛悔我之罪過，一心痛悔我之罪過，定心再不敢得罪於天主，望天主全赦我之罪。阿們！」

新式的痛悔經：

「我的天主，我的慈父，我犯罪得罪了你，很覺慚愧，也真心痛悔。因為我辜負了你的慈愛，妄用了你的恩寵。我今立志，寧死再不得罪你，並盡力躲避犯罪的機會，我的天主，求你垂憐我，寬赦我。阿們。」

一辦完告解，就應儘快地，立刻按照神父所指示的去完成你的補贖。以上這五個告解的步驟都是缺一不可的，都很重要，必須慎重、誠心地做好每一步驟，否則我們

所辦的告解將是不完全的，若你的告解是不完全的，表示你得的罪赦也不完全了。「告解聖事」為我們靈魂的得救很重要，對我們和天主的關係，和人的關係，有很大的幫助和益處，所以，既然要辦，就辦好，辦妥一點吧！



活出基督徒的真面貌

曹偉神父

要說活出基督徒的真面貌，我覺得首先需要知道基督徒是誰？然後基督徒的面貌應當如何？了解我們的現狀，最後才談得上活出基督徒的真面貌這個問題。所以這是一個連續的思考，也是一個逐漸的認識過程，需要我們一步一步地細細體味、反省才能得到最終的答案。

在許多基督徒的生活當中也許一直都沒有考慮過「活出基督徒的真面貌」這個問題，既然已經成為了基督徒，還怎麼要來個真面貌？難道我的面貌不夠真嗎？我覺得這個問題是需要我們每個基督徒都加以思索。因為這不簡簡單單就是接受洗禮履行基督徒的責任，每個星期日進教堂，

給點奉獻就結束的事情。因為做基督徒是一生的事情，就如同給我們的人生一樣，我們可以做個掛名的基督徒，也可以實實在在的活出一個基督徒的真正生命來，就如同方濟各教宗所說過的：「許多領洗的人，活得彷彿天主不存在一樣。」

首先我們看基督徒這個詞彙原文是「基督教」。在宗徒大事錄 11 章 26 節當中記載說：「他們一整年在那教會中共同工作，教導了許多人；在安提約基雅最先稱門徒為基督徒。」這是基督徒這個名詞最早的來源和出處。看其原文的意義，當然是涉及到門徒們的生活。他們是主所召選的人作為傳播福音的使徒，耶穌基督帶領他們到處遊走，治病，驅魔，教導，施行奇蹟，宣講天國的福音。最早的基督徒他們的生活就是跟隨主耶穌，做耶穌基督所做的，體驗他的生活，並且宣報耶穌基督是真的默西亞和救世主，天主如此的愛了世人的這個偉大奧秘。所以基督徒其實就是這個偉大奧秘的見證人。

在耶穌基督復活升天離開以後，期待基督的再次來臨，成為基督徒團體的一個課題。在基督復活升天之後，基督徒就生活在一個末世階段，準備基督的再次來臨。如何的去做好準備？當時信友們的生活就如宗徒大事錄 2:44 和 4:32 節當中所記載的那樣，基督徒們把自己的所有拿到門徒們面前共同分享，儼然一個烏托邦的社會一樣。但他們的久久期待並沒有等到耶穌基督的再次到來，所以

他們開始思考如何成為一個跟隨主耶穌的基督徒，繼續在現世生活。

那麼在迫害教會的時代，門徒們和基督徒所表現出來的方式就是流血犧牲——「紅色殉道」的方式；當迫害的年代過去之後，就是嚴格的自我克己和守齋刻苦的生活——「白色殉道」的方式。這可以說是基督徒靈修歷史的一部分。雖然都是歷史，但在今天的基督徒生活當中都可能在重現。

今日的基督徒的生活因著國家和社會制度的不同，活出基督徒面貌的方式也可能是不同和多種多樣的，但最為基本的方式就是經驗耶穌基督的愛和救贖，並且為此而作證，並且不斷地和他人分享的過程，別無其他。所以活出基督徒的真面貌，對於我而言，就是在不同的國家和社會制度下，以一種見證信仰的方式生活。

我們的現狀如何呢？作為一個基督徒是不是離聖人們的模範還很遠？是不是在不斷的克己苦工，努力地克服人性的缺失和軟弱，繼續地為基督做見證呢？當我們不斷看清自我的時候，其實就是發現如何活出一個基督徒生命的時候。因為覺察到了我們的不堪，也不配承受天主給我們的愛，如此而來，我們就需要反省自己、認識自我、發現自我，來與主相遇，並能活出愛、見證愛。這也是基督活力運動所主張的與己、與主、與人相遇的過程。

其實靈修方法有很多，但萬變不離其宗，要不要做一個真正的基督徒，就是要不要做耶穌基督那個年代的

門徒們所做的事情。這並不複雜，關鍵在於我們是否願意開始。很多的時候因為有太多的障礙和阻撓，我們望而卻步了，才沒有踏上一個基督徒應該活出來的生活。

所以活出基督徒的真面貌，就是體驗愛、活出愛、見證愛、分享愛的過程。我們每個信仰基督的人都需要在生活中尋找自己的方式去做基督徒。



基督徒的真面貌

白建清神父

~~~~~

基督徒的真面貌，首先，是因著天主耶穌基督而成為天父的愛子愛女。其次，是蒙召參與主耶穌的救世愛人工程，傳揚福音，愈顯主榮。第三，是將來有肯定而確實的永生天堂賞報。這樣的人生，總是充滿動力、活力和喜樂的，立足現實，每天與主一起生活，充滿喜樂，在每個人和境遇中看到希望和機遇，注視未來的天堂永福，不怕任何艱難困難，更認識到今天生活的神聖價值和意義。

### 1、天父的愛子愛女

基督徒的真面貌是因著天主耶穌基督的召叫而成為天父的愛子愛女。從每天生活的表面來看，基督徒好像和其他人沒有區別，日出而作，日入而息，然而，我們從本質上和人生的目的上已經完全是新人了。

從聖洗聖事開始，我們已經從存在上被提升且聖化而成為天主耶穌基督的兄弟姐妹，成為天父的愛子愛女，成為聖神的宮殿奧體。成為天父的愛子愛女不是我們自己努力賺取的，也不是通過某種交換而得來的，是天父在主耶穌內通過聖神白白賜給我們的，是一個天大的禮物！在主耶穌內，我們不僅知道自己來自天父，將來要回歸天父，更知道，今生是帶著愛的使命來生活每一天，善盡每一個責任。我們所做的每一件事都有永生的價值，我們所遇到的每一個人都是天人相遇的機會。

成為天父的愛子愛女，使我們因著天主而存在，為了他人而存在，我們也被邀請常懷主耶穌的情懷，以天父的慈愛，在聖神的共融中了解自己，善待他人，照顧主的每一個受造物。

然而，我們生活的是一個充滿各種關於人的理論學說、社會潮流，甚至被有意無意強迫接受一種對自己、對他人和對世界的固定認識的世俗。這些不同的觀點和學說企圖模糊我們自己的形象，歪曲對他人和世界的認識，最根本

的是它們將天主（神）從我們的生命中遮蓋起來。每一個錯誤的學說和罪惡背後都是魔鬼在操控。

做為耶穌基督的門徒，我們不判斷自己，也不會太在意別人對我們的談論。我們從天主耶穌基督了解定位自己，無論自己怎麼看待我自己，無論別人如何對待我自己，我們從存在那天起就是天父的愛子愛女。領洗後，世間任何人，包括主教和神父，都無法改變我們的高貴身份，當然，慈愛的天父絕不會拋棄我們，主耶穌更為了愛我們而甘願犧牲自己，愛我們愛到底。然而，當我們自拋自棄，選擇跟隨魔鬼，犯罪作惡時，我們就變得面目全非，失去生命力和基督徒的精神光彩。

聖保祿提醒我們基督徒是在「瓦器中存有這寶貝」（格後四 7-12）。他一方面提醒我們常常記得是靠天主的能力，我們才成為今日的我，另一方面，也提醒我們要小心呵護自己的信仰之寶、生命之寶，以及責任之寶。因著天主耶穌基督，我們在任何境遇中都能選擇去愛，都能彰顯天父的榮耀。

## 2、蒙召傳福音

每一位基督徒，都是蒙主耶穌基督召叫要在世上傳揚福音。基督徒不是為了自己而生活，也不是為了自己的小團體而生活，而是為了在主耶穌的帶領下、在聖教會內，向世界宣揚福音，將天父和祂的愛帶給每個人。不同的

基督徒可能在家庭、公司和社會上有不同的工作責任，但卻是分擔並為了完成同一的福傳使命。

傳福音就是和主耶穌一起選擇去愛。「選擇去愛」首先是始終跟隨本身是「愛」的天主，使自己首先成為「愛的分享者」。其次，是以主耶穌基督「愛的眼睛」看待周圍的人，看到每個人都是「高貴的靈魂」，都是天父的愛子愛女，都是我們的兄弟姐妹。第三，將主耶穌和「充滿主愛的我們」帶給將要福傳的人。

基督徒的愛總是慈愛——以慈父擁抱浪子的憐愛迫不及待地愛人。只有自己分享了天父的愛，我們才會充滿愛的喜樂，才會去傳福音。如果我們僅靠自己的能力，或者技術性的方法去傳福音，要麼半途而廢，要麼喧嘩一時。向家人和朋友傳福音是對他們最大的愛——請他們分享天主的愛！

傳福音是最偉大的最成功的事業。世間再沒有像傳福音一樣偉大而充滿意義的事業了！在傳福音中，一個人的價值和能力被提升，被聖化。基督徒的價值絕不是一個人的社會地位，或者自己所從事的工作，或者所取得的「輝煌收穫」；基督徒的價值是因為自己蒙主耶穌召叫而成為門徒，承行天父的旨意，在聖神內傳揚主的福音。

傳福音的每一個付出都有永生的功勞，絕不會無效，絕不會被忘記。在傳揚福音中，我們人性的光輝彰明顯揚。

當保祿宗徒說，「我若不傳福音，我就有禍了」(格前 9:16) 時，就是在告訴我們，傳福音就是基督徒的生活！

### 3、天堂永生的賞報

基督徒生命有一個確定的歸依，就是天堂永恆的生命。這個確定的永生使我們常常充滿希望和喜樂，即使在艱難困苦中，我們依然知道，最後發言的是深愛我們的天父。人一生的所有努力都是希望有最後的確定性的勝利，這才是人生充滿喜樂的原因。如果沒有最後確定性的勝利，現在再大的成功和輝煌，再美好的夢想和希望都會因為「不確定性」和對未來的不明白而令人嘆息，內心不安。

天主子耶穌基督不僅為我們走出了人生的「道路」，而且他預許為每一位跟隨他的人預備了天堂永生。生命的歸依不是前去一個陌生的地方，而是回家了！回到天父的天家，回到我們所跟隨的主耶穌身邊，回到我們的父母親友等完成了現世使命的人們中間。這種回歸的肯定和安慰讓我們人今生的每一天都成為充滿希望，逾越困難，積極去愛的動力。

在基督徒的信仰視野中，昨天、今天和明天都是與主同在的「現在」。我們其實不只是主耶穌的跟隨者，更是「主在我內，我在主內」生活天主生命的新人，名符其實的天父的愛子愛女。

祈禱是基督徒生活的開始和完成。在祈禱中我們以天主聖三的名字開始每天的生活，祈禱是我們基督徒生活

的泉源；在祈禱中我們也意識到整個生活的高峰就是在祈禱中與主同在，和主分享我們所做的一切；在祈禱中我們在天主前淨化並認出了自己的面貌，在生活中我們彰顯基督徒面貌的光榮。在每天的祈禱中、在每天的服務中、在與諸聖共融中，我們基督徒的生活就是一起讚頌：願光榮歸於父，及子，及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠阿們！



## 耶穌基督為華人帶來什麼新的

曾慶導神父

~~~~~

年前一家美國天主教大學的一位老師給學生做了一個問卷調查。此大學百分之 80 以上的學生登記是天主教徒。問卷主要的一個問題大意是這樣：「如果天主收你的靈魂，你憑什麼說天主應該讓你進天國？」學生的回答絕大部分說「因為我是一個好人；我樂意幫助有困難的人；我參加過志工隊服務等等」但極少學生提到「我能得永生是憑耶穌十字架的救贖犧牲的恩寵！」

我們做善工雖然很好，但是我們的得救，得天國永生的主要原因，是因為天主耶穌為我們做了贖罪犧牲。沒有這贖罪犧牲作為先決條件，我們人的善工是無法讓我們得救的。（基督新教的「信仰唯一」，「信耶穌得永生，人的善工沒有一點用處」的說法，固然需要商榷，但是他們強調人的得救完全依賴耶穌的救贖這一點是很正確的。）

這正是保祿宗徒所強調的：猶太人不能靠死守梅瑟法律得救，而要靠信從耶穌基督。梅瑟法律的作用是幫助猶太人去接受基督。

為什麼所有人的得救絕對需要天主子的贖罪犧牲？是因為我們人人都犯了罪，離開了天主。而罪是有後果的，就是痛苦和死亡。人犯罪後痛悔是必須的，但除了痛悔，罪的後果還是要補償，這是正義的要求。（假如我殺了無辜的人，我痛悔，但我還需要坐牢或受更重的懲罰作為補償。）

你，我，他，的罪，整個人類的罪，使天主的自然律，道德律「失序」了，結果是仇恨代替了和諧，痛苦代替了幸福，死亡代替了生命。但是人有能力犯罪（打破了鏡子），人卻無法彌補（使破鏡重圓）。被罪所破壞了的人與人之間的關係，人與他人之間的關係，人與大自然的關係，人與天主的關係，不是人能夠修復的，只有靠「神而人」的耶穌基督能修復。作為人，基督代替所有人做補贖；作為神，祂使這補贖有無限功效，破鏡可以重圓。

所以，若沒有耶穌基督的十字架犧牲，我們人是無法得救上天堂的。所以，耶穌基督是所有人的唯一救主。

這使我們反省到：世界的其他各宗教，因為它們有部分的真理，作用就像梅瑟法律一樣，是為了準備人接受基督的救恩。只有信耶穌才能得救。（當然信耶穌不單單是理智的認同，更是生活的改變和投身。）

很多華人以為孔孟的教導與耶穌的教導沒有什麼不同，都是教導人去孝愛父母，幫助窮人等等，（其實耶穌很明顯的不同是要人明確地敬拜天主為誡命的第一條），因此誤認為孔孟之道與基督之道是平行的，殊途同歸，孔孟或者佛祖可以完全獨立於基督而帶給我們救恩，而耶穌不是「唯一的道路，真理，生命」。

但事實不是這樣的。那麼，耶穌為華人，或世人，帶來什麼新的？我在這裡用教宗方濟各在一台彌撒講道的話來回答。教宗說：「救恩唯獨來自十字架，來自天主降生成人的這具十字苦架。各種思想都不具備救恩，善意和渴望成為善人的念頭也不具備救恩。不！唯一的救恩在於十字苦架上的基督，因為只有祂能承擔所有罪惡的毒，在那裡治癒了我們，一如銅蛇的效益。……天主告訴梅瑟：『凡是瞻仰這條蛇的人必將痊癒。』耶穌對他的敵人說：當『你們高舉了人子以後，你們便知道我就是那一位。』誰若不如此懷著信德瞻仰十字架，就會死於自己的罪惡，無法領受那救恩。」

為向華人傳福音為己責的我們，了解這種耶穌基督的唯一性、獨特性、「新穎性」，是必須的，才会有動機和動力去傳福音。「福音」就是：「主耶穌救贖了我們！」我們認識到罪的幅度，才能認識到天主以自己的生命換取我們罪人得永生的福音，這不可理喻的愛！這絕對的「新穎」！



和好聖事是最好的心靈醫治

李偉平神父

幾年前，我在菲律賓 De La Salle 天主教大學一邊研讀心理諮詢學，一邊在 Medical City 醫院作院牧。有一天，護士打電話約我到一個病房給病人舉行和好聖事。我如約而去。敲開門之後，一位比我年長幾歲的男士站在我面前。我告訴他，我是神父，前來聽他的告解。他開口的第一句話是，他是一位牧師。我很驚訝，立刻再次強調，我是天主教的神父。他表明希望在我面前懺悔。

聽完他的告解之後，我告訴他，耶穌愛他，赦免了他所有的罪，會賜他早日恢復健康，希望他過一個積極喜樂的、能帶給他和其他人祝福的生活。之後，我以耶穌之名

赦免他的罪，並用耶穌對犯奸淫時被抓的婦女所說的話，對他說：「平安去吧，以後不要再犯罪了」（若八 11）。當時他含著淚水，感動地拉著我的手說：「神父，天主真得赦免了我的罪，我要開始新的生活。」看著他如釋重負開心的模樣，我在內心不斷地感謝慈悲的天主。

他和我分享了他的故事。他從小在天主教會受洗，但後來參加基督新教，並成了牧師。五年前，他一時糊塗，迷失自己了，犯了大罪。從此，他心靈失去了平安，被深深的罪惡感所捆綁。雖然他常獨自向神懺悔，求主寬恕他，賜給他一顆安寧與喜樂的心，但他的罪惡卻時常浮現在他眼前，使他坐立不安。漸漸地，他開始失眠，精神渙散。後來患上了嚴重的焦慮症，不得不放棄牧師的職務，進行治療。

在過去五年中，他曾兩次自殺未遂，被送往 Medical City 進行治療。這次，他聽說醫院中有神父，因此他想要在和好聖事中向天主承認自己的罪過，求天主藉著神父赦免他的罪，使心靈獲得自由。

這件事讓我對和好（告解/懺悔）聖事和罪惡有了更深刻的認識。這位牧師暗地裡犯了大罪，除了共犯外，沒有人知道他犯了什麼大罪，他可以裝作若無其事的樣子。但他的良心對他提出了控訴。罪惡所帶來的黑暗吞噬並捆綁了他的整個心靈，也奪走了他內心的平安與喜樂，並

波及到他的身體健康，因為身、心、靈是一體的，互相影響，彼此牽連。

這也使我更加理解，在福音中，耶穌對那位癱子說「你的罪赦了」（瑪九 1-8），而不是直接醫治他的身體。耶穌是通過赦免他的罪，同時治癒他的身心靈。這教導我們，雖然疾病是生理的自然現象，不是所有的疾病都與罪惡有關，但有一些疾病的確是罪惡造成的，或者間接地源於罪惡，那位癱子和牧師的情況正說明了這點。

當人犯罪或做錯事時，都會有意識或潛意識地逃避、撒謊或想辦法遮掩事實，而這些做法會「捆綁」並束縛一個人的心，使人變得不自由。當你的心被罪惡感「困住」時，你會發現，你很難有心思去享受簡單的生活，會變得煩躁不安、易怒或心神不寧。久而久之，這些不良的情緒會導致我們身體失衡，產生疾病。

和好聖事是心靈的雙重釋放，是最好的醫治。從心理學角度來講，當一個人向別人傾訴自己的苦惱時，特別是在被聆聽與理解之後，心情會舒坦許多，因為在這種情緒的宣洩會使心靈得到一些釋放與安撫。我們都有這種類似的經驗：當我們覺得被傷害而傷心難過時，或覺得壓抑，或因一些事隱藏在心裡憋地難受時，我們往往會找一個可以信賴的人訴苦。當我們哇啦哇啦的講完之後，立刻覺得自己從這些困擾中被「釋放」出來，一下子輕鬆許多，也覺得事情沒有那麼嚴重。

在和好聖事中，一方面，辦告解的人在天主和神父面前，把自己內心最隱密的罪過放心地講出來，本身就是一種心靈的釋放與醫治；另一方面，和好聖事是耶穌親定的聖事，神父用耶穌賜下的權柄赦免懺悔者的罪。（在若廿 23 中，耶穌對門徒們說：「你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」）把他/她從罪惡的黑暗權勢和奴役中釋放出來，使他/她重獲天主的恩寵，因此是一種更深、更有力、更神聖的心靈醫治與釋放。

和好的前提是把人從罪惡的「捆綁」中先釋放出來，這樣，自由的心靈才能享受「和好」帶來的祝福與平安。所以，和好聖事是通過罪過的赦免，使人自由地與自己、與他人、與天主和好如初。在和好聖事中，許多人會痛哭流淚，一方面為自己的罪惡痛哭，另一方面，他們真的體驗到被天主所寬恕和疼愛。在領受和好聖事之後，會覺得心情很輕鬆，因為在主的愛內，「舊的我已成為過去。看，一切都是新的。」

耶穌了解我們人性的脆弱，也深知我們易於失足跌倒。因此，祂給我們建立了和好聖事，使我們因犯罪而被黑暗「捆綁」之後，可以通過省察、痛悔和告明得到罪赦並被潔淨，然後在天主的恩寵中再次「自由」地生活。因此，和好聖事是一件非常美好的醫治聖事，遠比單純的心理

諮詢更有效力。希望大家能珍視和好聖事的神聖功效，在聖事中，心靈得到釋放與醫治。



吃虧哲學

朱自成

「吃虧就是佔便宜」，這是嘉義輔仁中學故校長朱秉文神父最愛講的一句話，卻是學生最討厭的一句話，不論任何事情，諸如學校伙食不好，或是受同學欺負，或是老師處理事情不公，只要到了校長那裡，這句話就冒出來了。「你今天又佔便宜了？」成為同學間彼此揶揄的一句話。

當初聽到這句話，第一個反應就是，這麼做的人一定是個傻子，有人吃虧了還沾沾自喜嗎？可是年紀漸長，卻愈能體會到這句話的「學問」。吃虧的人心中一定憤憤不平，在已經造成損失的情形，自己的身體還要再受損，就更划不來了；如果心中不怒反而喜樂，就會將損失減到最低點。

其次，天下事真是很難說，也就是中國俗話所說的禍福相依，吃虧之後有時真的好運就來了。有位教友賭輸了，欠了一屁股債，拿當時非常不值錢的一塊地抵給神父，

神父幫他還了債，人們都說，只有神父肯當傻子。這塊地在嘉義蘭潭邊上，也就是現在嘉義豪華別墅區的地方，神父的這塊地後來也蓋了房子，不過無息賣給學校老師了，即便如此，神父還是小賺了一筆。

我念輔仁大學的時候，故樞機主教于斌是校長，學校有許多事情處理讓同學不解，有許多學生憤憤不平，指責校長身邊有「小人」專騙教會的錢。可是，樞機走過抗戰，奔走輔仁大學在台灣復校，社會經驗豐富，他會不知道有人「騙錢」？

耶穌在加納參加婚宴，宴席上聖母對耶穌說，「他們沒有酒了」，耶穌就顯了把水變成酒的神蹟，兩年後耶穌又把酒變成祂感恩聖事中的聖血。若望福音在這樣的脈絡下，安排聖母說「他們沒有酒了」，許多人認為，這是批評猶太主義空洞與貧乏，但對今日基督徒而言，這何嘗又不是聖母在點醒我們，我們的心靈太貧乏了。

我們每一個人的所作所為，大部分都和我們成長的背景有關，一般人對任何事都是輻珠必較，只有經過教會的「熏陶」，心中有愛，才會願意「吃虧」，才會願意當傻子。心靈貧乏的人很難想像，為什麼無緣無故地要去幫助人；心靈貧乏的人很難想像，為什麼一個聰明人願意去當傻子。

在學校裡，不論是上課或是參加社團活動，教會學校的學生都會接觸到神父或修女，學生們不認識神，所以他們感激的是，這些神父修女默默地付出，打開了他們的

視野，讓他們知道這世界上還有愛，這世界還有許多人願意做傻子，只為了讓我們的心靈豐滿，讓我們的心靈也能充滿了愛。

耶穌在世上行了很多神蹟，可是當時的猶太人不相信祂是天主子，兩千多年後許多人也不相信祂是救世主，因為人們認為，耶穌如果是神，祂為什麼要被人釘死在十字架上，只有「傻子」才會這麼做。耶穌是傻子嗎？

就我們人類所能理解的是，當一個小孩做錯事需要幫忙的時候，也就是傻子和他的父母才會無條件地去幫他。耶穌就是我們的父親，他因為愛我們，所以甘願做傻子，為了我們而流血贖罪。耶穌在世上做的榜樣，就是為了能充實我們的心靈，讓我們懂得如何去做傻子，讓我們懂得如何無條件地去愛。

「活出信仰」是一個很大的議題，很容易長篇大論，也很容易引經據典，但是真要去做，卻真是不易。在我的生活裡，我所接觸的人當中，還真只有這些默默工作的神職人員，才配稱為「活出信仰」。他們可能並不完美，他們也並不一定稱得上是聖人，但是他們確實在很努力地活出耶穌基督的精神，活出他們的信仰。他們在許多人眼中是個「傻子」，讓我們共勉也一起來做個「傻子」吧！



主的恩典常伴著我（下）

盧韋尚勤

踏上移民之路

我為了與丈夫團聚，從浙江家鄉乘火車、渡輪、舢舨，終於在香港上岸。我們成親二年餘，此時才開始相處，建立家庭。天主天使的帶領下，使我認識主，1962年在觀塘領洗奉教。領洗後我才領悟從幼年至今所經歷的種種，皆有主的恩典護佑著我。

為了給孩子受更好教育的機會，我與丈夫決定接受小叔的邀請，全家移民美國。初到加州，謀生不易，先生不諳英語，只能在餐館後場洗碗，漸漸摸熟了，才在托倫斯一間餐館作幫廚。我則由小叔引薦到他的一位客人家裡作清潔打掃工作。那家女主人很友善，不但工資不錯，願意替我報稅，教我英語溝通，還介紹我去她幾個朋友家工作。

三年後我們在南巴沙迪那市頂了一個店面自己開餐館，不料才經營二年，丈夫操勞過度中風倒下，我一人獨撐直到把店賣出。我自從餐館脫手後，又重拾全職清潔打掃工作以維持家計。生病又不能工作的先生，因為鄰居的熱心協助，申請到政府的失業救濟。他也經常心情不穩，一位中國基督徒鄰居請他浸信會牧師來我們家。他們知道



我還有二個在學的孩子，兒子大三，小女兒剛進大學，牧師認為我太辛苦，想來帶我先生去教會有人陪伴，這樣對他會比較好。我真是滿心感謝他們。之後那位牧師每天接送我先生，等我下班再把他送回家，這樣持續一年多漸漸軟化他的心，接受主的救恩成為基督徒。

感謝天主那時大女兒也進國泰銀行工作，兒子南加大電腦系畢業考入愛迪生電力公司，二人都自力更生。

經歷病苦

先生中風後，白天幾乎都是他獨自一人在家。有一天他自己想加熱鍋上的食物，用火柴點燃爐頭，沒有完全吹熄就丟進垃圾桶，竟引燃火苗，燻黑了爐灶和冰箱。那時剛出門上學去洛杉磯加大的小女兒，忘了一樣東西正好回家去取，即忙撲滅火苗，倖免燒掉整套房子，真是天主的保守。1984年的一個晚上，先生坐在客廳椅子上，毫無預警的安返天家。他教會幫我們介紹了墓地與殯葬事宜，全是依靠主的恩典。

先生去世後不久，我在工作時突然胃出血，心想家裡沒人在，又不敢叫救護車，不知該怎麼辦，試著撥電話回家，沒想到兒子正剛踏進門，立時開車接我送去急診，醫生說再晚一點就可能沒命了。感謝讚美主的救助。

天主也救了我的眼睛

去年初我左眼疼痛不止，家庭醫師轉診讓我去看加大醫學中心的眼外科，判斷是細菌侵入，主治大夫為我作了手術。一年後再復發，我換了另一位醫生，為了保全右眼不受感染，將左眼摘除，以斷其病灶。感謝天主，如今我雖一隻眼的視力，但可以打毛衣，多多為貧苦兒童織毛線衣帽。我的孫女因為常去紐約貧民區和南非鄉間作義工，她都帶去我織的衣帽，收到的孩子都喜歡而感激。

數算主恩

感謝主給我三個貼心的兒女。他們從高中時期就半工半讀幫助家計。學業完成都求得穩定的工作。雖各自成家，但都照顧我、孝順我、使我寬慰。如今孫子們一個一個長大，也都十分上進乖巧。我這一生經歷過辛苦，天主也給我祝福和喜樂，千禧年讓我隨著神父教友去羅馬朝聖，此生難忘。如今在兒女的陪伴照顧下，沒有掛慮。每日祈禱，讀一點信仰的文章，享受著平靜的生活。感謝天主看顧我這卑微的女子，祂的恩典時常伴隨著我。



To Live My Life More Faithfully and Spiritually

Esther Hwang

~~~~~

As a new convert, (at least I think of myself as one), I always feel a little jealous of my cradle Catholic friends. They seem naturally more faithful. They pray deeply. They are grateful for everything. They can easily give testimony of God's work on them. As for me, I feel faithfulness is something to strive for. Though I attend daily mass, I find myself daydreaming during the mass. I pray daily, but most of the prayers are required by the group to which I belong. I do journal daily. But most of time, I am too tired to do a good reflection. One last thing: I easily forget to say Grace before meals. However, I can't make any excuses for not being faithful or spiritual.

Then I read the article, "Opened Heavens open hearts, The Promise of the 'Divine Exchange'" (The Word Among Us in July/August, 2018). "Behold, I stand at the door and knock. If anyone hears my voice and opens the door, then I will enter his house and dine with him, and he with me." (Revelation 3:20) Jesus Christ, the eternal Son of God, wants to enter our lives and take an active role in them. If we respond to his invitation, we are doing a "divine exchange". It means that God pours out grace and blessings in exchange for the time we spend coming to him in prayer or caring for the people in our lives. God rewards us immensely every time we pray and every time we give of ourselves in his name. In a sense, our prayer, our obedience, and our acts of service are all ways that we can open the door and invite Jesus in our life.

One way to do divine exchange is through action. I remember one incident. One master catechist shared her teaching strategy at

a conference. She always asks her students, "Have you seen Jesus today?" The question will make students more sensitive to Jesus' presence. It helped me too. One day, I drove by a homeless man. I realized that he was handicapped when I noticed that he pushed a shopping cart as a walker to help him walk. The road was very rough with stones. Something touched me. I decided to park my car in the nearby parking lot. Then I walked across the street to give him food. I approached him from his back. He was very surprised to see me. Then he gave me the biggest smile. When I shared the story with my students, I still felt the joy. I opened the door and invited Jesus in.

Another way to get divine exchange is through praying and reading scripture with heart. Pray slowly to ponder God's presence. Ask the Holy Spirit to enlighten us. We may feel a deeper sense of God's love or mercy, or a desire to love Jesus more. Try to keep the door to our hearts open and invite Jesus in. Jesus wants to lift us up from perishable to imperishable, from natural to spiritual (1 Corinthians, 15:53-55). I started to say my rosary slower and with more meditation from the heart. I found it gave me more time to reflect on more details of the Mysteries.

Though I am still striving to live my life more faithfully and spiritually, God invited me to do some reflection, and gave me some ideas. Through the divine exchange, I know how to open the doors of my heart to invite Jesus into my life. Jesus promises to lift me up. Thank God.



文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

### 野聲捐款謝啟

|           |       |      |      |
|-----------|-------|------|------|
| 沈增康       | 100 元 | 劉瑪利  | 25 元 |
| 林瑛瑾       | 100 元 | 周富美  | 77 元 |
| 韓王璐華      | 100 元 | 盧韋肖勤 | 40 元 |
| 章桐君       | 60 元  | 無名氏  | 20 元 |
| 朱素坤       | 20 元  | 林鄭靜萍 | 50 元 |
| 紀念黃思恭逝世週年 | 100 元 |      |      |



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

## 羅蘭崗天主堂聖李樂倫·盧爾茲紀念日 暨中秋節聯合慶典啟事



天主教羅蘭崗天主堂菲裔教友今年於九月廿八日慶祝聖李樂倫·盧爾茲的紀念日。由於聖李樂倫也是一位華裔聖人，今年羅蘭崗天主堂的華人團體也將共襄盛舉，與菲裔教友們一起慶祝聖李樂倫的紀念日。除此之外，華人團體也將藉此機會慶祝中秋佳節。

日期：主曆二〇一八年九月廿八日（週五）

時間：彌撒 7 PM（彌撒前序幕儀式於 6:40 PM 開始）

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Road, Rowland Heights, CA 91748

彌撒後在禮堂將有精彩的表演及美食。

### 敬請大家踴躍參加！

李樂倫生於十七世紀的馬尼拉，他父親是來自中國漢族，母親是本地人。按當時殖民統治的手段，華人都要改一個西班牙姓氏，大概「盧爾茲」這個名字是這樣得來；而樂倫是聖名，即初期教會的聖老楞佐；至於在中文，一般稱他姓「李」，有可能因為是他父親本來的姓氏。

【摘自方濟會思高讀經推廣中心網頁】